



香港拯溺總會
THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY
新入會申請表 Application for New Affiliation (2021-2022)

Form M02(2021/22)
Group Code: _____

屬會名稱 (中文) _____
Name of Organization
(English) _____

屬會會址 (中文) _____
Address of Organization
(English) _____

本會成立日期 Date of Organization Establishment : _____ (DD/MM/YYYY)

本會乃根據下列形式註冊 ** Our Organization is registered by way of ** :

- () 社團條例 Society Ordinance (註冊日期 Date of Reg. : _____ 註冊編號 Reg. No. : _____)
() 公司條例 Companies Ordinance (註冊日期 Date of Reg. : _____ 註冊編號 Reg. No. : _____)
() 其他, 請列明 Others, please specify : _____ (發證機構 Issuing Authority : _____)

** 請附上有效之證書副本 photocopy of a valid Certificate **MUST** be attached for reference

本會為非牟利團體(請加✓號): 是 / 否 We are a non-profit making organization : Yes / No

截至2020年12月31日為止 as at 31 December 2020 :

- 會員人數 No. of members : _____
- 註冊拯溺教師人數 No. of Registered Life Saving Teachers : _____
- 註冊助理拯溺教師人數 No. of Registered Assistant Life Saving Teachers : _____

2020年開辦拯溺訓練班總數

No. of Lifesaving Training Courses held in 2020 : _____ BM, _____ PLGA, _____ BLGA, _____ (其他, 請列明 Others, please specify)

屬會負責人資料 Office Bearers (2021 / 2022)

職銜 Position	姓名(英文) Name (English)	(中文) (Chinese)	身分證明文件號碼 IC No. (e.g. ID Card)	日間聯絡電話 Day Time Contact Tel No.	傳真號碼 Fax No.
主席 Chairman / 負責人 Person i/c	Mr/Ms/Others (please state)				
秘書 Secretary	Mr/Ms/Others (please state)				
司庫 Treasurer	Mr/Ms/Others (please state)				
屬會代表 1 Representative 1	Mr/Ms/Others (please state)				
屬會代表 2 Representative 2	Mr/Ms/Others (please state)				

*以上資料必須與其團體/機構的註冊資料相同, 總會有權向香港警務處或公司註冊處或相關部門查證以上屬會負責人資料的真確性。

「屬會代表 1」之通訊地址(如與會址不同) Correspondence Address of "Representative 1" (if different from Address of Organization) : _____

電郵 Email : _____ <<請以 **** 郵寄 / 電郵** 方式通訊。[**請刪除不適用者]>>

<<Please communicate ****BY POST / BY EMAIL**. [**Pls delete if inappropriate]>>

「屬會代表 2」之通訊地址(如與會址不同) Correspondence Address of "Representative 2" (if different from Address of Organization) : _____

電郵 Email : _____ <<請以 **** 郵寄 / 電郵** 方式通訊。[**請刪除不適用者]>>

<<Please communicate ****BY POST / BY EMAIL**. [**Pls delete if inappropriate]>>

本會明白以上收集的資料只作香港拯溺總會有關之會務用途, 除本會或本會授權人士許可外, 以上資料不得公開予其他人士。

I/We understand that the information collected is solely used by the HKLSS, unless with my/our consent, those information should not be disclosed to third parties.

(屬會代表 1 簽署 Signature of 1st Representative)

(主席/負責人簽署 Signature of Chairman / Person in charge)

(屬會代表 2 簽署 Signature of 2nd Representative)

(屬會印鑑 Chop of the Organization)

收據編號 : _____

For Official Use Only:

Application received on : _____ By : _____ Cheque No. : _____ Bank : _____

* New Application approved / not approved by the Executive Committee on : _____

* Promotion to Full Membership approved / not approved by the Executive Committee on : _____

Signature of Head of Services & Development Commission : _____

Class of membership : Full / Provisional Group Code : _____



香港拯溺總會

THE HONG KONG LIFE SAVING SOCIETY

新入會須知

Notes to New Affiliation

1. 申請為屬會會員前必須為香港特別行政區法例下註冊之合法團體，或香港特別行政區轄下政府部門之機構(如教育局轄下之學校或政府機構)。An affiliated member must be registered as a legal entity under the law of Hong Kong SAR Government, or be a unit of a school or any organization under various Departments of the Hong Kong SAR Government (e.g. Schools registered under Education Bureau or Government Departments).
2. 入會或續會申請須經由香港拯溺總會轄下的服務及發展委員會審查。服務及發展委員會將按個別入會申請或晉升會籍方面，提交意見予執行委員會作最後審批。執行委員會有絕對及完全的權力去接納、更新或拒絕機構/屬會之入會或續會申請。新加入的屬會必先成為為期不少於十二個月的臨時會員。成為臨時會員十二個月後，屬會可申請晉升成為正式會員，並提交「晉升為正式會員申請表」(M04)予服務及發展委員會，以評估該會在成為臨時會員期間，對拯溺上的參與以及各方面之操守及表現。服務及發展委員會經觀察後將提交意見予執行委員會作最後審批。執行委員會有絕對的權力去接納或拒絕該晉升申請。臨時會員及正式會員將享有同樣福利，唯臨時會員不會擁有會員大會中的投票權。New applications or renewal of membership shall be vetted by the Services & Development Commission of The Hong Kong Life Saving Society. It will then make recommendation to the Executive Committee which shall have full and absolute discretion to admit, renew or reject any application for affiliation. A new potential affiliation shall be admitted as provisional member for a period of not less than 12 calendar months. After being a provisional membership for more than 12 calendar months, the affiliated member may apply for promotion to a full member and submit the form of "Application for Promotion to Full Member" (M04) to the Services & Development Commission. The participation in life saving, conduct and performance will be assessed by the Services & Development Commission. This Commission will submit recommendation to the Executive Committee which has absolute right to approve or decline the provisional membership to become a full member at the end of the observation period. Provisional member shall enjoy full privileges and benefits as a full member of the Society except that they do not have voting right at the Society's general meetings.
3. 屬會每年會費為港幣\$250.00。Affiliation fee is HK\$250.00 per annum.
4. 屬會會籍為每年四月一日至翌年的三月三十一日。Annual affiliation period commences on 1st April each year to 31st March of the ensuing year.
5. 入會申請須填妥「新入會申請表」(M02)，連同劃線支票港幣\$250.00(抬頭「香港拯溺總會」)、「新入會申請——授權書」(M03)、會章、有關社團登記/公司註冊證(副本)、訓練計劃、及教練名單等擲交本會辦事處收。如申請未被接納時，所繳費用將會全數退回。The "Application for New Affiliation" form (M02) duly completed should be submitted to the Town Office together with a crossed cheque in the amount of HK\$250.00 (made payable to "The Hong Kong Life Saving Society"), "Authorization Form for New Application"(M03), copy of Memorandum and Articles of Association, and copy of Certificate of Registration of a Society / Certificate of Incorporation, Training Plan, and List of Instructors, etc. Subscription fee will be refunded when membership application is not approved.
6. 屬會須提名兩位屬會代表作為與總會之間的聯繫橋樑。屬會代表將代理一切與總會之間的會務，如申報考試、救生服務或參加活動等。正式會員之屬會代表將擁有會員大會中的投票權。An affiliated member should nominate TWO representatives who shall act as liaison officers between The Hong Kong Life Saving Society and its members, such as application for lifesaving examination, coordination in lifesaving services, competition arrangements, etc. As far as Full Member is concerned, the two representatives are eligible to vote at General Meetings.
7. 屬會若需更改該會之屬會代表或有關負責人之資料，請填妥「更改屬會會籍資料申請表」(M05)，擲交本會辦事處。An affiliated member must notify The Hong Kong Life Saving Society for any change of particulars of representative(s) or office bearer(s) by form of "Change of Information on Affiliated Club Members" (M05).
8. 屬會必須連續不間斷地每年繳交會費。如不多於兩年無繳交會費，在續會時必須一次過繳付所欠之會費(即港幣\$500.00)，否則不接受續會申請。若連續兩年或以上無繳交會費，須重新辦理入會手續。Affiliated members must persistently pay the annual subscription. If not paying the subscription fee for not more than two consecutive years, the two-year subscription (i.e. HK\$500.00) in arrear must be paid upon the renewal of affiliation, or otherwise no renewal application is accepted. If an affiliated member has not renewed the affiliation for over two consecutive years, new application for affiliation is required.

香港拯溺總會
香港軒尼詩道 258 號
德士古大廈 21 樓
電話：+852 2511 8363
傳真：+852 2507 5239
電郵：info@hklss.org.hk
網址：www.hklss.org.hk

The Hong Kong Life Saving Society
21 Floor, Caltex House, 258 Hennessy Road,
Wanchai, Hong Kong.
Tel: +852 2511 8363
Fax: +852 2507 5239
Email: info@hklss.org.hk
Website: www.hklss.org.hk